



# Informativo KONAN

Abril de 2023

広報こなんポルトガル語版 2023年4月号  
traduzido e emitido pela  
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan  
Local : prédio "higashi chousha"  
tel : 0748-71-2354 fax: 0748-72-3788  
Endereço: Shiga-ken Konan-shi Chuou 1-1



湖南省版小規模多機能自治と  
こどもまんなか社会の実現をめざして

【capa deste mês】

Edição da cidade de Konan autonomia multifuncional de pequena escala com o objetivo de realizar uma sociedade onde o foco central são às crianças



Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

(com serviço de tradução automática)

## Informações sobre a cidade de Konan

### Homepage da cidade de Konan

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



### Aplicativo da cidade de Konan 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

### Serviço de envio de e-mail da cidade de Konan



Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.



## Mudanças nos atendimentos relacionadas às crianças a partir de 1º de abril de 2023

### ■ Edifício do Governo Oeste (nishi chousha) Ishibe

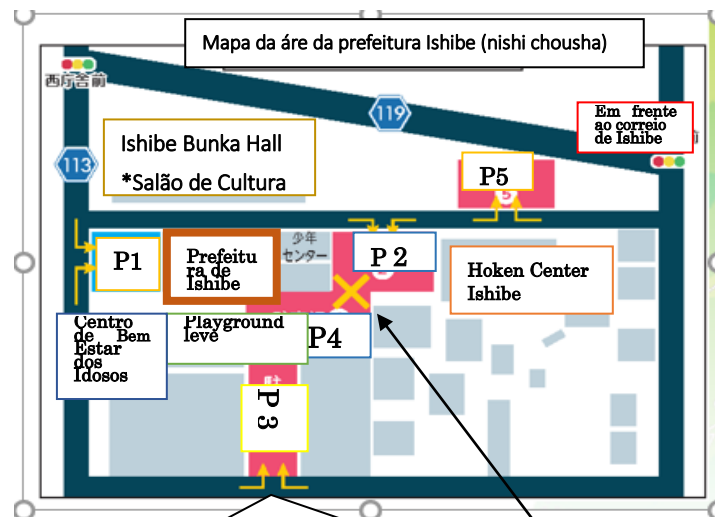
Departamento de Educação / Setor de Apoio à Educação Tel: 0748-77-6250

<b>Procedimentos</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>● Assuntos escolares, transferências como entrada e saída de escolas primárias e secundárias</li><li>● Assuntos relacionados a bolsa de estudo</li></ul>
<b>Consultas</b>
Centro de Adolescentes (Shounen Center) Tel: 0748-77-7053
<ul style="list-style-type: none"><li>● Consulta de jovens, seus responsáveis e pessoas relacionadas</li></ul>

### ■ Centro de Saúde (Hoken Center de Ishibe)

Departamento de Apoio ao Futuro das Crianças, Seção de Política Infantil Tel: 0748-76-4701

<b>Procedimentos</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>● Abono de criança (Jidou Teate)</li><li>● Abono de pensão alimentícia (Jidou Fuyou Teate)</li></ul>
<b>Consultas</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>● Aconselhamento para a independência de famílias monoparentais</li></ul>



Se o estacionamento **P1** não estiver disponível, estacione no estacionamento **P2** ou no estacionamento **P5**.

Não há passagem de carro do estacionamento **P2** para o estacionamento **P4**.

Departamento de Apoio ao Futuro da Criança, Seção de Instituições Infantis Tel: 0748-76-4703

<b>Procedimentos</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>● Creshes, Hoikuen/Kodomoen</li></ul>
<b>Consultas</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>● Consultas sobre admissão em creches, instituições infantis, etc.</li></ul>

**Departamento de Apoio ao Futuro da Criança, Setor de Apoio à Criação dos Filhos Tel: 0748-76-4710**

**Procedimentos**

- Emissão de caderneta de saúde materno-infantil
- Benefício de suporte de apoio para parto e cuidados infantis
- Visitas a recém-nascidos / cuidados pós-parto
- cuidados a bebês prematuros / infertilidade específica
- subsídios para despesas médicas

**Consultas**

**Centro de Apoio à Criação dos Filhos Tel: 0748-76-4720**

- Consulta sobre gravidez, parto e puericultura

**Departamento de Apoio ao Futuro da Criança, Setor de Apoio à Criação dos Filhos**

**Sala de Aconselhamento Infantil Familiar TEL: 0748-77-7007**

**Consultas**

- Consultas infantis e familiar
- Consultas de abuso infantil, etc.

**Departamento de Saúde e Bem-Estar, Setor de Bem-Estar para Deficientes**

**Sala de Apoio ao Desenvolvimento Tel: 0748-77-7020**

**Consultas**

- Aconselhamento sobre desenvolvimento

**■ Edifício do Governo Leste (higashi chousha) Prefeitura da Cidade de Konan**

**Departamento de Saúde e Bem-Estar, Setor de Bem-Estar para Deficientes Tel: 0748-71-2364**

**Procedimentos**

- Subsídio especial de pensão alimentícia (Tokubetsu Jidou Fuyou Teate)

**Departamento de Saúde e Bem Estar / Seção de Seguros e Pensões Tel: 0748-71-2324**

**Procedimentos**

Cartão de benefício de despesas médicas de Bem-Estar

**■ Centro de Saúde (Hoken Center de Natsumi)**

**Secretaria Regional Setor de Promoção de Cuidados / Divisão Regional de Promoção de Cuidados Médicos**

**Secretaria de Promoção de Vacinação Preventiva Tel: 0748-76-4771**

**Procedimentos**

- Tomar vacina preventiva

**Centro Integral Familiar Infantil da Cidade de Konan (Konan-shi Katei Sougou Senta)**

**Consultas**

- Centro Integral Familiar Infantil de Mikumo (dentro do jardim de infância de Hiramatsu) Tel: 0748-76-3760
- Centro Integral Familiar Infantil de Ishibe (dentro do creche Ishibe) Tel: 0748-77-8570
- Centro Integral Familiar Infantil de Iwane (dentro do jardim de infância de Iwane) Tel: 0748-72-7089
- Centro Integral Familiar Infantil de Shimoda (dentro do jardim de infância de Shimoda) Tel: 0748-76-3733

## Alteração desde 1º de abril na parte da organização da prefeitura

Sistema anterior (até 31 de março de 2023)

### Departamento de Saúde e Bem-Estar

Seção de Bem-Estar dos Idosos - Centro de Saúde  
(Hoken Center)

Seção de Políticas de Saúde - Centro de Saúde  
(Hoken Center)

Divisão Regional de Promoção de Cuidados  
Médicos Comunitários  
(Clínica Ishibe Shinryoujo)

Secretaria de Medidas de Vacinação contra Novo  
Coronavírus-  
Centro de Saúde (Hoken Center)

Sistema atual (a partir de 1º de abril de 2023)

### Departamento de Saúde e Bem-Estar

Secretaria Regional Setor de Promoção de  
Cuidados - Centro de Saúde (Hoken Center)

Seção de Bem-Estar dos Idosos

Seção de Políticas de Saúde

Divisão de Promoção de Cuidados Médicos  
Comunitários  
(Secretaria de Promoção de (imunização)  
Vacinação)

※ Assuntos relacionados com os cuidados de saúde materno-infantil

### Departamento de Assuntos da Criança e da Família, Prédio do Governo Leste (higashi chousha)

Seção de Política Infantil

(Sala de Aconselhamento Infantil Familiar)

Seção das Instituições Infantis

### Departamento de Apoio ao Futuro da Criança, Centro de Saúde (Hoken Center de Ishibe)

Seção de Política Infantil

Setor de Apoio à Criação dos Filhos  
(Sala de Aconselhamento Infantil Familiar)

Seção das Instituições Infantis

Obs.: A Seção de Proteção dos Direitos Humanos mudou-se de localização do edifício do governo oeste (nishi chousha) para 1º andar do edifício do governo leste (higashi chousha).

## Informações sobre a vacinação contra o novo Coronavírus

**As pessoas que não foram vacinadas contra a cepa Omicron devem ser vacinadas o mais rápido possível!**

O período em que pessoas entre **12 a 64 anos** podem receber a vacina da cepa Omicron é até **7 de maio(domingo)**. Pedimos a quem deseja tomar a vacina fazer reserva o mais cedo possível. (Excluindo pessoas com doenças subjacentes, funcionários hospitalares, etc.)

**Iniciou-se a vacinação da cepa Omicron para crianças entre 5 a 11 anos**

A vacinação da cepa Omicron para crianças iniciou-se em **30 de março(quinta-feira)** na cidade de Konan.

Público alvo, quem já tomou a **1ª e 2 doses** da vacina convencional ou a vacinação adicional **3ªdose** e para quem já se passaram **3 meses após a vacinação** .

Aqueles que têm um bilhete para a terceira vacinação podem continuar a usá-lo.

O bilhete de vacinação para pessoas que já completaram a **3ª.dose** serão enviadas após **a confirmação do intervalo de vacinação**

Sobre efeito da vacina, risco de agravamento, reações colaterias,etc.

a) Consulta telefônica do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar sobre Novo Coronavírus.

TEL: 0120-76-1770 (ligação gratuita) atendimento das 9 h às 21 h (incluindo sábados,domingos e feriados)

b) Serviço de Consulta Especializada para Vacinas contra Novo Coronavírus da Prefeitura de Shiga-ken.

TEL: 077-528-3588 atendimento 24 h.

FAX: 077-528-4867 e-mail : corona\_vaccination\_shiga@medi-staffsup.com

Informações: Consultas Divisão Regional de Promoção de Cuidados Médicos  
Setor de Promoção da Imunização (Centro de Saúde)  
TEL: 0748-76-4771 FAX:0748-72-1481

Central de Atendimento de Vacinação para Novo Coronavírus da Cidade de Konan  
TEL: 0748-76-4770 (dias úteis das 9 h às 17 h) FAX: 0748-72-1481

Obs.:O número de TEL: 0570-550-475 do central de atendimento encerrou a atividade.

## Vamos acelerar para solicitar o My Number e Myna Points!



### Entrega do cartão My Number ao final da semana

Data: 22 de abril (sábado) das 9h às 12h (necessário agendar antecipadamente)

Local: Departamento Civil (Shiminka) 1º andar do edifício leste "higashi chousha" da Prefeitura de Konan.

● **Documentos necessários:** notificação para retirar o cartão my number (cartão postal) (só para quem o possui) documentos de verificação de identidade, cartão de notificação ou zairyu card.

Obs.: para ser atendido é necessário fazer agendamento. Por favor, ligue e faça uma reserva antecipadamente.

● **Será realizada somente a promulgação (entrega do cartão My Number).**

Obs.: Não auxiliamos na solicitação de cartão.

Obs.: No período entre 29 de abril (sábado/feriado) a 7 de maio (domingo), o sistema nacional estará suspenso, impossibilitando alguns procedimentos do cartão My Number .

Informações: Departamento Civil (Shiminka) prédio do governo leste "higashi chousha"

TEL: 0748-71-2323

FAX: 0748-72-2460

### Prorrogação para solicitação do "Myna Points", para quem

### solicitou o cartão My Number até o final de fevereiro de 2023



Apoio a aplicações de "Maina Ponto" o prazo de inscrição foi prorrogado até ao final de maio de 2023.

Local: prefeitura da cidade de Konan, prédio do governo leste "higashi chousha"

Horário: 8h30 às 17h15 (dias úteis).

Inscreva-se o mais rápido possível, pois o site do procedimento pode estar ocupado pouco antes do final.

Informação atual



Homepage da cidade

#### Documentos necessários:

- ① cartão My Number ( é necessário senha de 4 dígitos que foi registrado na solicitação do cartão)
- ② ID do serviço de pagamento sem dinheiro (cashless) /código de segurança (cartão de pontos da loja)
- ③ o número da conta bancária que será vinculada ao cartão My Number .
- ④ cartão de seguro saúde ( Shakai Hoken ou kokumin Hoken)

Informações: Divisão de Promoção de Reforma Administrativa e Financeira Escritório de Promoção de ICT  
(Gyōzaisei kaikaku Suishin-ka ICT Suishin-Shitsu) prédio do governo leste, "higashi chousha"

TEL: 0748-71-2350 FAX: 0748-72-3390

## Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

### 1-Consulta gratuita com advogado

**Data:** 13 de abril (quinta-feira)

**Horário:** das 13h às 16h



### 2- Consulta gratuita com escrivão judicial

**Data:** 27 de abril (quinta-feira)

**Horário:** das 13h às 16h

**Obs.1-** Local: Kounan Chiiki Shimin Senta,

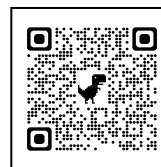
**Obs.2-** 3 pares de pessoas para cada consulta acima (1 hora por 1 par de pessoa, reserva obrigatória)

**Obs.3-** Telefone diretamente para fazer reserva no local abaixo e relatar o conteúdo da consulta.

**Informações:** NPO Houjin "Pangi"Kounan Chiiki Shimin Senta- (3ºandar)

**TEL: 0748-86-6161 FAX: 0748-86-6199**

## Vamos à biblioteca!



Homepage da biblioteca



Biblioteca de Ishibe

Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de abril

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

: Biblioteca de Ishibe fechada



Biblioteca de Kosei

Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de abril

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

: Biblioteca de Kosei fechada

**Informações:** Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3

**TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232**

**Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50**

**TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554**





## Biblioteca itinerante “Matsuzou kun” cronograma de abril



Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	12 de abril (qua)	13h às 13h30
Shion en	12 de abril (qua)	13h45 às 14h15
Kitayamadai Jichi kaikan	12 de abril (qua)	14h45 às 15h15
Aboshi Akatsuki Hoikuen	13 de abril (qui)	13h às 13h30
Kyoushin no Youchien HOPPA Ishibe Minami	13 de abril (qui)	14h às 14h30
Hiramatsu Kodomoen	14 de abril (sex)	13h30 às 14h
Nintei Kodomo en Mito Youchien	19 de abril (qua)	11h às 11h30
Mikumo Kujira Hoikuen	19 de abril (qua)	13h30 às 14h
Mikumo Fureai Center	19 de abril (qua)	14h30 às 15h
Mito Shougakko	20 de abril (qui)	13h às 13h30
Shimoda Kodomo en	20 de abril (qui)	13h45 às 14h15
Shimoda Madchizukuri Center	20 de abril (qui)	14h30 às 15h
Shimoda Shougakko	21 de abril (sex)	12h55 às 13h15
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Konan Mito	21 de abril (sex)	13h45 às 14h15
Shimin Gakushuu Kouryu Center (Sun Hills Kosei)	21 de abril (sex)	14h30 às 15h
Ishibe Minami Madchizukuri Center	22 de abril (sab)	12h às 13h
Nintei Kodomo en Hikari Youchien	26 de abril (qua)	13h às 13h30
Bodaiji Kujira Kodomoen	26 de abril (qua)	13h45 às 14h15
Bodaiji Machidzukuri Center	26 de abril (qua)	14h30 às 15h
Koujibukuro Madchizukuri Center	28 de abril (sex)	11h às 11h30
Mikumo Youchien	28 de abril (sex)	13h às 13h30
Ishibe Hoikuen	28 de abril (sex)	14h às 14h30

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554



## Avisos do Centro de Saúde

### Exame médico infantil de abril

**Recepção:** a partir das 13h (acompanharemos a cada 15 minutos)

■ **Local: Centro de Saúde Natsumi**

<b>Exame Médico de:</b>	<b>Alvo: crianças nascidas em:</b>	<b>Data do exame</b>
Crianças de 4 meses	dezembro de 2022	25 de abril (ter)
Crianças de 10 meses	junho de 2022	27 de abril (qui)
Crianças de 1ano e 6 meses	setembro de 2021	20 de abril (qui)
Crianças de 3 anos e 6 meses	setembro de 2019	13 de abril (qui)

**Obs:** \*Dependendo do surto da infecção pelo novo coronavírus, o número de pessoas e o tempo podem ser limitados.

Os participantes devem medir a temperatura corporal com antecedência e usar uma máscara, dependendo da situação.

### Emissão de caderneta de saúde materno-infantil (reserva obrigatória)

**Providenciar:** Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) se não tiver cartão "my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como : carteira de motorista, passaporte, etc.

**Obs.1-** Se não tiver formulário de notificação de gravidez, verifique com seu médico a data prevista do parto.

**Obs.2-** No caso de comparecimento do procurador, apresentar procuração escrita pela gestante , carimbo e documentos pessoais do procurador.

**Informações: Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Ishibe Hoken Center )**

**TEL: 0748-76-4710**

**FAX: 0748-77 -7019**